Oliva Torras

MOUNT & DRIVE KITS

MANUAL DE UTILIZACIÓN

NOTICE D'UTILISATION

OPERATING GUIDE

ISTRUZIONI PER L'USO

BEDIENUNGSANLEITUNG



BELT TENSIOMETER

KIT

Assembly instructions: 1149000002 Rev. A

December 2015

Queda reservado el derecho de introducir cambios en este manual sin previo aviso.

L'entreprise se réserve le droit d'introduire des changements dans ce manuel, et ce sans préavis.

We reserve the right to make changes to this manual without prior notice.

Ci si riserva il diritto di modificare il presente manuale senza preavviso.

Wir behalten uns das Recht vor, Änderungen in dieser Anleitung ohne Vorankündigung vorzunehmen.

SEGURIDAD

Utilice gafas protectoras. No vista elementos como cadenas, relojes, etc. que puedan provocarle lesiones o cortocircuitos durante la instalación.
Tenga especial cuidado con las partes móviles del vehículo (ventilador, poleas, correas, etc...). De ser necesario, mantenga en su poder las llaves de contacto del mismo.
Antes de realizar ninguna operación desconecte el cable del polo negativo de la batería.

SÉCURITÉ

Utilisez des lunettes de protection. Ne portez pas d'éléments comme des chaînes, des montres, etc. pouvant provoquer des lésions ou des court-circuits pendant l'installation.
Faites particulièrement attention aux parties mobiles du véhicule (ventilateur, poulies, courroies, etc...). En cas de besoin, gardez les clés de contact avec vous.
Avant de réaliser une quelconque opération, déconnectez le câble du pôle négatif de la batterie.

SAFETY

Use safety glasses. Do not wear items such as chains, watches, etc. that could cause injury or short-circuits during the installation.
Take special care with the moving parts of the vehicle (fan, pulleys, belts, etc.). If necessary, retain the ignition keys.
Before carrying out any operation, disconnect the battery negative.

SICUREZZA

Indossare occhiali protettivi. Evitare accessori, come catenine, orologi, ecc., che potrebbero provocare lesioni o cortocircuiti durante l'installazione.
Prestare particolare attenzione ai componenti mobili del veicolo (ventilatore, pulegge, cinghie, ecc.). Se necessario, tenere con sé le chiavi di avviamento del medesimo.
Prima di eseguire qualsiasi intervento scollegare il cavo del polo negativo della batteria.

SICHERHEIT

Verwenden Sie bitte eine Schutzbrille. Tragen Sie keine Gegenstände wie Ketten, Uhren usw., die zu Verletzungen oder Kurzschlüssen während der Montage führen können.
Achten Sie besonders auf die beweglichen Fahrzeugteile (Lüfter, Riemenscheiben, Keilriemen usw.). Falls notwendig, halten Sie den Zündschlüssel des Fahrzeuges bereit.
Vor jedem Eingriff bitte unbedingt das Minuskabel der Batterie abklemmen.

Mesurar la tensión de la correa.

Una correa optimiza su vida máxima cuando esta tensionada correctamente y las poleas están precisamente alineadas.

El valor correcto de tensón de la correa esta indicado en cada kit en el manual de instrucciones y en las etiquetas suministradas. Se da un valor para correa nueva y para correa ya usada.

Réglage de la tension d'une courroie d'entrainement.

Un entrainement par courroie ne peut atteindre sa durée de vie maximale que si la courroie est parfaitemenet tendue et les poulies alignées avec précision.

La courroie de doit pas être trop tendue ni trop détendue. La valeur de réglage est indiquée dans la notice de montage du kit et sur les etiquettes adhesives fournies avec l'ensemble. Une valeur en Herz correspond à une courroie neuve, une autre à une courroie ayant fonctionné.

Measuring the belt tension.

A belt drive achieves its maximum lifetime when the belt is perfectly tensioned and the pulleys are precisely aligned.

The correct value of the belt tension, for each drive kit, is indicated in the installation manual of the kit as well as on the stickers provided with it. One value is for a new belt and another is for a used belt.

Mesurar la tensión de la correa.

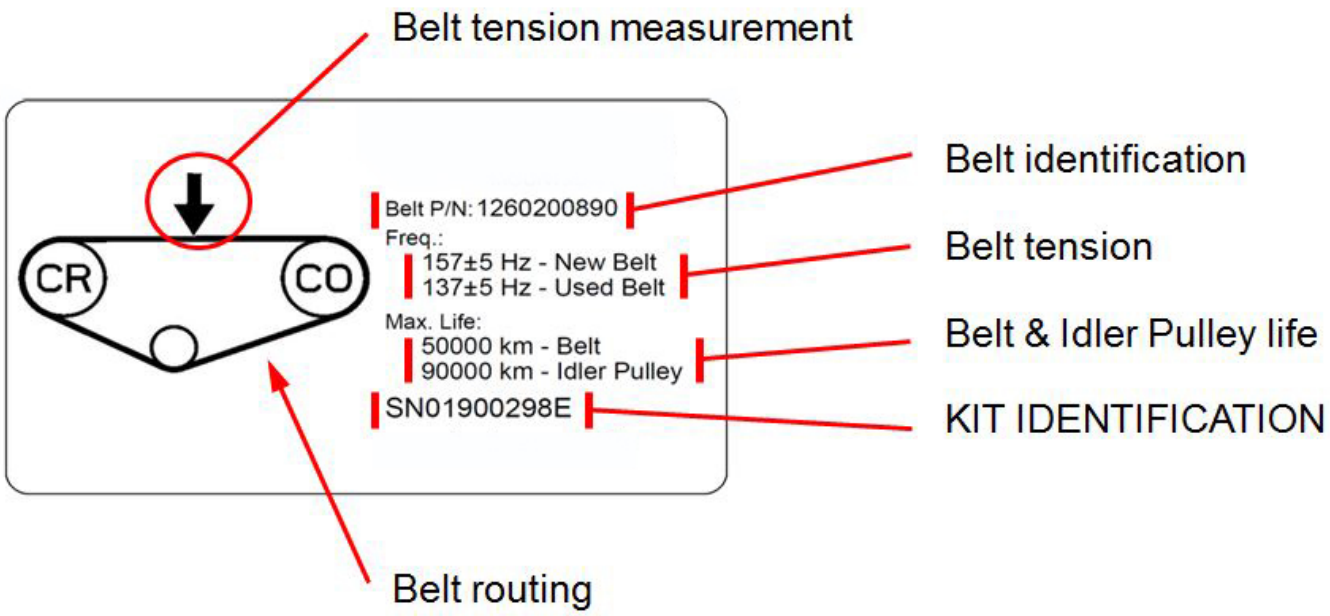
Una correa optimiza su vida máxima cuando esta tensionada correctamente y las poleas están precisamente alineadas.

El valor correcto de tensón de la correa esta indicado en cada kit en el manual de instrucciones y en las etiquetas suministradas. Se da un valor para correa nueva y para correa ya usada.

Mesurar la tensión de la correa.

Una correa optimiza su vida máxima cuando esta tensionada correctamente y las poleas están precisamente alineadas.

El valor correcto de tensón de la correa esta indicado en cada kit en el manual de instrucciones y en las etiquetas suministradas. Se da un valor para correa nueva y para correa ya usada.



1

Parar el motor del vehículo.

Arrêter le moteur du véhicule

Stop the drive.

Parar el motor del vehículo.

Parar el motor del vehículo.

2

Conectar el mesurador al dispositivo principal. Encender el medidor de tensión. Mettre l'appareil en marche.

Raccorder le lecteur optique muni du cable à l'extrémité de l'appareil. Mettre l'appareil en marche.

Connect the measuring probe to the main device. Switch on the tension meter.

Conectar el mesurador al dispositivo principal. Encender el medidor de tensión. Mettre l'appareil en marche.

Conectar el mesurador al dispositivo principal. Encender el medidor de tensión. Mettre l'appareil en marche.



3

Encender el medidor de tensión.

Mettre l'appareil en marche.

Switch on the tension meter.

Encender el medidor de tensión.

Encender el medidor de tensión.

4

Posicionar el medidor en el ramal indicado en el manual de instrucciones del kit.

Acercar el mesurador a la correa entre 5 y 15 mm aproximadamente.

Pointer la courroie avec le lecteur optique à l'endroit du brin indiqué dans la notice.

Situer le lecteur à une distance approxative de 5 à 15 mm de la surface de la courroie.

Locate the measurement probe on the belt strand portion indicated in the instructions of the kit.

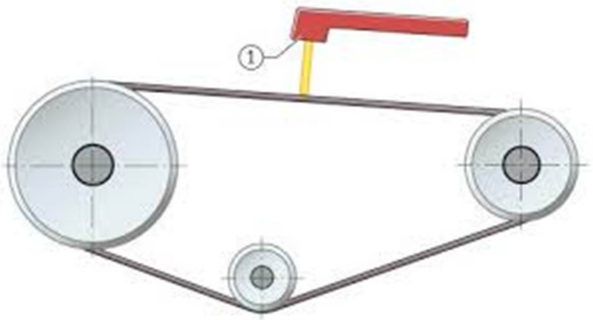
Hold the measurement probe approximately at 5 to 15 mm from the belt.

Posicionar el medidor en el ramal indicado en el manual de instrucciones del kit.

Acercar el mesurador a la correa entre 5 y 15 mm aproximadamente.

Posicionar el medidor en el ramal indicado en el manual de instrucciones del kit.

Acercar el mesurador a la correa entre 5 y 15 mm aproximadamente.



5

Hacer vibrar la correa con el dedo.

Faire vibrer légérement la courroie d'un coup d'ongle.

Tap the drive belt so that it begins to oscillate with its natural oscillation.

Hacer vibrar la correa con el dedo.

Hacer vibrar la correa con el dedo.

6

El resultado es obtenido a través de una señal acústica y el valor aparece en la pantalla.

Lire la valeur de la fréquence sur l'ecran dès l'obtention du signal sonore.

Successful measurement is acknowledged by an acoustic signal and the value appears on the display.

El resultado es obtenido a través de una señal acústica y el valor aparece en la pantalla.

El resultado es obtenido a través de una señal acústica y el valor aparece en la pantalla.

7

Comprobar el valor obtenido con el valor indicado en el manual, corregir la tensión si es necesario.

Comparer la valeur lue avec la valeur indiquée dans la notice. Corriger la tension si nécessaire.

Compare the read value to the one indicated in the kit instructions.

Comprobar el valor obtenido con el valor indicado en el manual, corregir la tensión si es necesario.

Comprobar el valor obtenido con el valor indicado en el manual, corregir la tensión si es necesario.

8

Encender el motor al ralentí durante 5 minutos.

Mettre le moteur en marche et le laisser tourner au ralenti 5mn.

Run the engine to idle speed during 5 minute.

Encender el motor al ralentí durante 5 minutos.

Encender el motor al ralentí durante 5 minutos.

9

Verificar de nuevo la tensión y corregir si es necesario.

Revérifier la tension de la courroie et corriger si necessaire.

Check the belt tension and correct if necessary.

Verificar de nuevo la tensión y corregir si es necesario.

Verificar de nuevo la tensión y corregir si es necesario.

TABLA DE TENSIONES **TABLA DE TENSIONES** **TABLA DE TENSIONES** **TABLA DE TENSIONES** **TABLA DE TENSIONES**

13A



	Ramal (m)	NEW (Hz)	USED (Hz)
±5Hz	0,200	181	158
	0,225	161	141
	0,250	145	126
	0,275	132	115
	0,300	121	105
±2Hz	0,325	111	97
	0,350	103	90
	0,375	96	84
	0,400	90	79
	0,425	85	74
	0,450	80	70
	0,475	76	67
	0,500	72	63
±1Hz	0,525	69	60
	0,550	66	57
	0,575	63	55
	0,600	60	53
	0,625	58	51
	0,650	56	49
	0,675	54	47
	0,700	52	45
	0,725	50	44
	0,750	48	42
	0,775	47	41
	0,800	45	40
	0,825	44	38
	0,850	43	37
	0,875	41	36
	0,900	40	35
	0,925	39	34
	0,950	38	33
	1,000	37	32

13AGL



Ramal (m)	NEW (Hz)	USED (Hz)
0,200	184	160
0,225	163	143
0,250	147	128
0,275	134	117
0,300	122	107
0,325	113	99
0,350	105	92
0,375	98	86
0,400	92	80
0,425	86	75
0,450	82	71
0,475	77	68
0,500	73	64
0,525	70	61
0,550	67	58
0,575	64	56
0,600	61	53
0,625	59	51
0,650	56	49
0,675	54	48
0,700	52	46
0,725	51	44
0,750	49	43
0,775	47	41
0,800	46	40
0,825	45	39
0,850	43	38
0,875	42	37
0,900	41	36
0,925	40	35
0,950	39	34
1,000	38	33

BX



Ramal (m)	NEW (Hz)	USED (Hz)
0,300	102	89
0,325	94	82
0,350	87	76
0,375	81	71
0,400	76	67
0,425	72	63
0,450	68	59
0,475	64	56
0,500	61	53
0,525	58	51
0,550	55	48
0,575	53	46
0,600	51	44
0,625	49	43
0,650	47	41
0,675	45	40
0,700	44	38
0,725	42	37
0,750	41	36
0,775	39	34
0,800	38	33
0,825	37	32
0,850	36	31
0,875	35	30
0,900	34	30
0,925	33	29
0,950	32	28
0,975	31	27
1,000	31	27
1,025	30	26
1,050	29	25
1,100	28	24

	AX 		
	Ramal (m)	NEW (Hz)	USED (Hz)
±5Hz	0,200	187	164
	0,225	166	145
	0,250	150	131
	0,275	136	119
	0,300	125	109
±2Hz	0,325	115	101
	0,350	107	93
	0,375	100	87
	0,400	94	82
	0,425	88	77
	0,450	83	73
	0,475	79	69
	0,500	75	65
±1Hz	0,525	71	62
	0,550	68	59
	0,575	65	57
	0,600	62	55
	0,625	60	52
	0,650	58	50
	0,675	55	48
	0,700	53	47
	0,725	52	45
	0,750	50	44
	0,775	48	42
	0,800	47	41
	0,825	45	40
	0,850	44	38
	0,875	43	37
	0,900	42	36
	0,925	40	35
	0,950	39	34
	1,000	38	33

4PK 		
Ramal (m)	NEW (Hz)	USED (Hz)
0,200	197	171
0,225	175	152
0,250	158	137
0,275	143	124
0,300	131	114
0,325	121	105
0,350	113	98
0,375	105	91
0,400	99	85
0,425	93	80
0,450	88	76
0,475	83	72
0,500	79	68
0,525	75	65
0,550	72	62
0,575	69	59
0,600	66	57
0,625	63	55
0,650	61	53
0,675	58	51
0,700	56	49
0,725	54	47
0,750	53	46
0,775	51	44
0,800	49	43
0,825	48	41
0,850	46	40
0,875	45	39
0,900	44	38
0,925	43	37
0,950	42	36
1,000	41	35

5PK 		
Ramal (m)	NEW (Hz)	USED (Hz)
0,200	220	190
0,225	195	169
0,250	176	152
0,275	160	138
0,300	146	127
0,325	135	117
0,350	126	109
0,375	117	101
0,400	110	95
0,425	103	90
0,450	98	85
0,475	92	80
0,500	88	76
0,525	84	72
0,550	80	69
0,575	76	66
0,600	73	63
0,625	70	61
0,650	68	59
0,675	65	56
0,700	63	54
0,725	61	52
0,750	59	51
0,775	57	49
0,800	55	48
0,825	53	46
0,850	52	45
0,875	50	43
0,900	49	42
0,925	47	41
0,950	46	40
1,000	45	39

	6PK 		
	Ramal (m)	NEW (Hz)	USED (Hz)
±5Hz	0,200	218	188
	0,225	193	167
	0,250	174	151
	0,275	158	137
	0,300	145	126
±2Hz	0,325	134	116
	0,350	124	108
	0,375	116	100
	0,400	109	94
	0,425	102	89
	0,450	97	84
	0,475	92	79
	0,500	87	75
±1Hz	0,525	83	72
	0,550	79	69
	0,575	76	66
	0,600	73	63
	0,625	70	60
	0,650	67	58
	0,675	64	56
	0,700	62	54
	0,725	60	52
	0,750	58	50
	0,775	56	49
	0,800	54	47
	0,825	53	46
	0,850	51	44
	0,875	50	43
	0,900	48	42
	0,925	47	41
	0,950	46	40
	1,000	45	39

7PK 		
Ramal (m)	NEW (Hz)	USED (Hz)
0,200	213	184
0,225	189	164
0,250	170	147
0,275	155	134
0,300	142	123
0,325	131	113
0,350	121	105
0,375	113	98
0,400	106	92
0,425	100	87
0,450	94	82
0,475	89	78
0,500	85	74
0,525	81	70
0,550	77	67
0,575	74	64
0,600	71	61
0,625	68	59
0,650	65	57
0,675	63	55
0,700	61	53
0,725	59	51
0,750	57	49
0,775	55	48
0,800	53	46
0,825	52	45
0,850	50	43
0,875	49	42
0,900	47	41
0,925	46	40
0,950	45	39
1,000	44	38

8PK 		
Ramal (m)	NEW (Hz)	USED (Hz)
0,200	222	193
0,225	198	171
0,250	178	154
0,275	162	140
0,300	148	128
0,325	137	119
0,350	127	110
0,375	119	103
0,400	111	96
0,425	105	91
0,450	99	86
0,475	94	81
0,500	89	77
0,525	85	73
0,550	81	70
0,575	77	67
0,600	74	64
0,625	71	62
0,650	68	59
0,675	66	57
0,700	64	55
0,725	61	53
0,750	59	51
0,775	57	50
0,800	56	48
0,825	54	47
0,850	52	45
0,875	51	44
0,900	49	43
0,925	48	42
0,950	47	41
1,000	46	40

Oliva Torras
MOUNT & DRIVE KITS

L. OLIVA TORRAS
Camí de Rajadell, s/n
08241 MANRESA (Barcelona-Spain)
GPS: N41° 43' 42" E1° 48' 38"
Tel. +34 93 872 97 33 (Central)
Tel. +34 93 875 41 50 (Direct)
Fax +34 93 872 99 80
kits@olivatorras.com
www.olivatorras.com

AENOR ER Empresa Registrada UNE-EN ISO 9001

AENOR Gestión Ambiental UNE-EN ISO 14001